

Thứ Ba, 19-5-2026. Năm A
Tuesday, May-19-2026. Year A
Tuần 7 Mùa Phục Sinh

Cv 20, 17-27

Acts 20:17-27

Tôi không hề ngần ngại công bố cho các bạn toàn bộ kế hoạch của Thiên Chúa (Cv 20,27)

If there's one worry that many of us share, it's the fear that we will face our final days with regrets, either about what we said or did or what we failed to say or do.

In today's first reading, Paul seems to have no regrets as he journeys to Rome as a prisoner facing trial. Stopping near Ephesus, he tells the elders of the church there that he is satisfied that he has done his best, especially when it comes to "proclaiming . . . the entire plan of God" to them (Acts 20:27). Later, from a Roman prison, he writes something similar to his protégé, Timothy, who had become the bishop of Ephesus: "The time of my departure is at hand. I have competed well; I have finished the race; I have kept the faith" (2 Timothy 4:6-7).

You're probably not a missionary traveling all around the world preaching the gospel. But each of us has been called to live as missionary disciples in our homes, workplaces, and neighborhoods. So what would it take for you to speak about your "missionary" work as confidently as Paul speaks about his?

There's no one "right" answer to that question. Every person is in a different environment and has different skills, gifts, and callings. So every person will have his or her own way of preaching the gospel. For some it will be to their children as they teach them to pray and to love the Lord. For others it will be to their coworkers as they announce the gospel through

Nếu có một nỗi lo mà nhiều người trong chúng ta cùng chia sẻ, đó là nỗi sợ rằng chúng ta sẽ đối mặt với những ngày cuối đời với sự hối tiếc, hoặc về những gì chúng ta đã nói hoặc làm, hoặc về những gì chúng ta đã không nói hoặc không làm.

Trong bài đọc một hôm nay, Phaolô dường như không có gì hối tiếc khi ông trên đường đến Rôma với tư cách là một tù nhân đang chờ xét xử. Dừng chân gần Ê-phê-sô, ông nói với các trưởng lão của hội thánh ở đó rằng ông hài lòng vì mình đã làm hết sức mình, đặc biệt là khi nói đến việc "rao giảng... toàn bộ kế hoạch của Thiên Chúa" cho họ (Cv 20,27). Sau đó, từ trong tù ở Rôma, ông viết điều tương tự cho người học trò của mình, Ti-mô-thê, người đã trở thành giám mục của Ê-phê-sô: "Thời điểm ra đi của tôi đã gần kề. Tôi đã tranh đấu tốt; tôi đã hoàn thành cuộc đua; tôi đã giữ vững đức tin" (2Tm 4,6-7).

Có lẽ bạn không phải là một nhà truyền giáo đi khắp thế giới để rao giảng Tin mừng. Nhưng mỗi chúng ta đều được kêu gọi sống như những môn đệ truyền giáo trong gia đình, nơi làm việc và khu phố của mình. Vậy bạn cần làm gì để nói về công việc "truyền giáo" của mình một cách tự tin như Phaolô nói về công việc của ông?

Không có câu trả lời "đúng" duy nhất cho câu hỏi đó. Mỗi người đều ở trong một môi trường khác nhau và có những kỹ năng, ân sủng và ơn gọi khác nhau. Vì vậy, mỗi người sẽ có cách riêng để rao giảng Tin mừng. Đối với một số người, đó sẽ là cho con cái của họ khi họ dạy chúng cầu nguyện và yêu mến Chúa. Đối với những người khác, đó sẽ là cho đồng nghiệp

the witness of their lives. But no matter the situation, we all have opportunities where we can fulfill Jesus' command to "make disciples of all nations" (Matthew 28:19).

Perhaps today you could reflect on how the Lord may be calling you to a life of "proclaiming . . . the entire plan of God" to the people around you. Are there steps you could take to strengthen your witness? Are there ways you could become more attentive to opportunities to share your faith? Sit peacefully with the Holy Spirit and ask him to help you answer these questions. And whatever you do, know that you are never alone. The Spirit is always with you to guide you and empower you.

"Jesus, teach me how to proclaim your good news!"

của họ khi họ loan báo Tin mừng qua chứng nhân của cuộc sống mình. Nhưng bất kể hoàn cảnh nào, tất cả chúng ta đều có cơ hội để thực hiện mệnh lệnh của Chúa Giêsu là "làm cho muôn dân trở thành môn đệ" (Mt 28,19).

Có lẽ hôm nay bạn có thể suy ngẫm về cách Chúa đang kêu gọi bạn sống một cuộc đời "rao giảng... toàn bộ kế hoạch của Thiên Chúa" cho những người xung quanh bạn. Có những bước nào bạn có thể thực hiện để củng cố chứng nhân của mình? Có những cách nào bạn có thể chú ý hơn đến những cơ hội để chia sẻ đức tin của mình? Hãy ngồi tĩnh lặng và cầu xin Chúa Thánh Thần giúp bạn trả lời những câu hỏi này. Và dù bạn làm gì, hãy nhớ rằng bạn không bao giờ cô đơn. Chúa Thánh Thần luôn ở bên bạn để hướng dẫn và ban sức mạnh cho bạn.

Lạy Chúa Giêsu, xin dạy con cách loan truyền tin mừng của Chúa!

Ga 17, 1-11

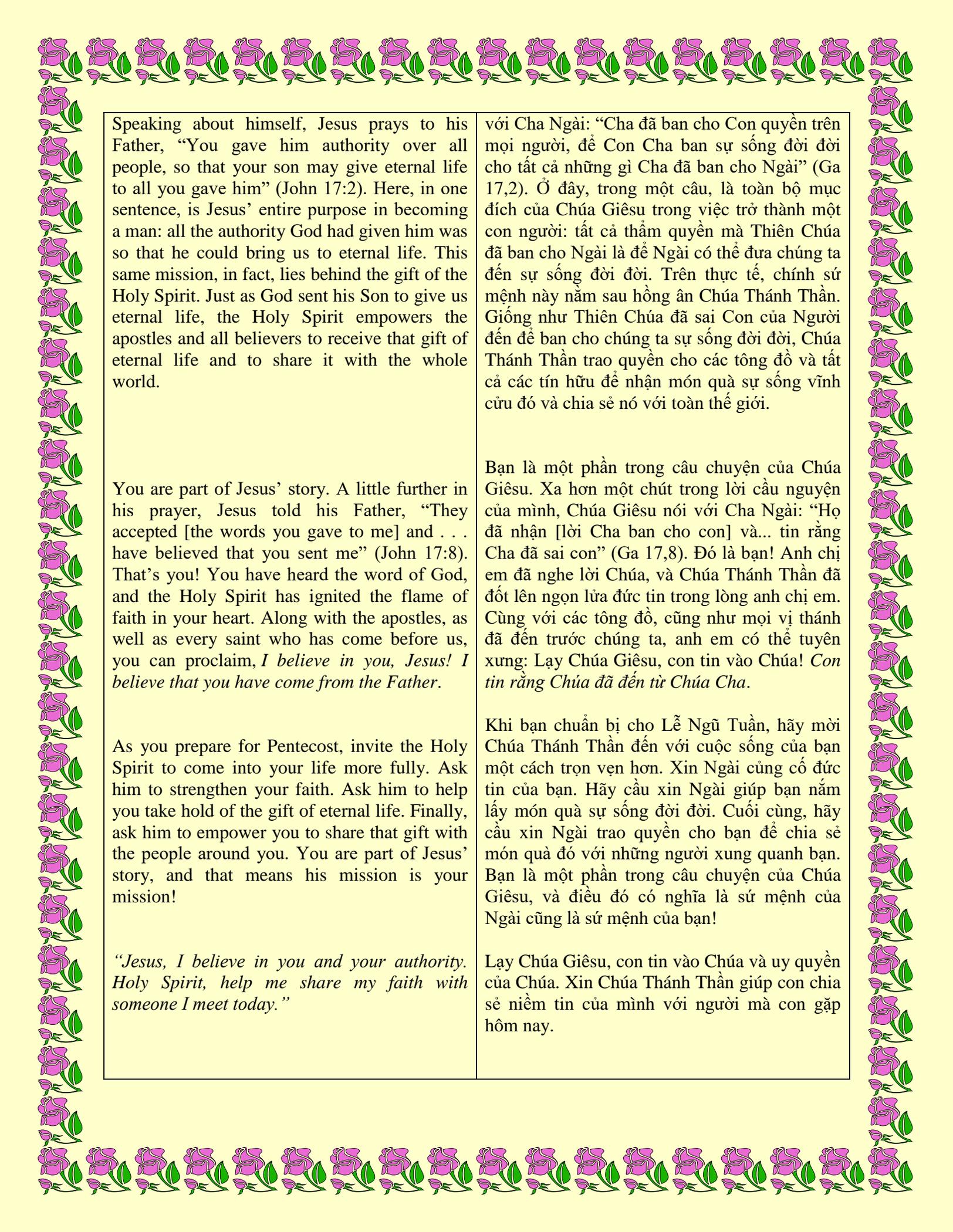
Cha đã ban cho Người uy quyền... để Người ban sự sống đời đời (Ga 17,2)

As the Easter season draws to its conclusion and we prepare for Pentecost, we hear Jesus' prayer to his Father on the night before he died. It's a fitting end to the season, as it reveals Jesus' concern not only for his disciples but for all of us. He knew he would no longer be with us in the flesh, so he prayed that God would protect us until we received the indwelling Holy Spirit. So for Jesus, and for us, this is not the end of the story but the beginning of a marvelous new chapter.

There is a beautiful and striking line in today's passage that tells us about this new chapter.

Khi Mùa Phục Sinh sắp kết thúc và chúng ta chuẩn bị cho Lễ Ngũ Tuần, chúng ta nghe thấy lời cầu nguyện của Chúa Giêsu với Cha Ngài vào đêm trước khi Ngài chết. Đó là một kết thúc phù hợp cho mùa lễ, vì nó cho thấy mối quan tâm của Chúa Giêsu không chỉ đối với các môn đệ mà còn đối với tất cả chúng ta. Ngài biết rằng Ngài sẽ không còn ở với chúng ta trong thân xác nữa, vì vậy Ngài đã cầu nguyện rằng Thiên Chúa sẽ bảo vệ chúng ta cho đến khi chúng ta nhận được Chúa Thánh Thần ngự trị. Vì vậy, đối với Chúa Giêsu, và đối với chúng ta, đây không phải là kết thúc của câu chuyện mà là khởi đầu của một chương mới kỳ diệu.

Có một dòng đẹp và nổi bật trong đoạn văn hôm nay cho chúng ta biết về chương mới này. Nói về chính mình, Chúa Giêsu cầu nguyện



Speaking about himself, Jesus prays to his Father, “You gave him authority over all people, so that your son may give eternal life to all you gave him” (John 17:2). Here, in one sentence, is Jesus’ entire purpose in becoming a man: all the authority God had given him was so that he could bring us to eternal life. This same mission, in fact, lies behind the gift of the Holy Spirit. Just as God sent his Son to give us eternal life, the Holy Spirit empowers the apostles and all believers to receive that gift of eternal life and to share it with the whole world.

You are part of Jesus’ story. A little further in his prayer, Jesus told his Father, “They accepted [the words you gave to me] and . . . have believed that you sent me” (John 17:8). That’s you! You have heard the word of God, and the Holy Spirit has ignited the flame of faith in your heart. Along with the apostles, as well as every saint who has come before us, you can proclaim, *I believe in you, Jesus! I believe that you have come from the Father.*

As you prepare for Pentecost, invite the Holy Spirit to come into your life more fully. Ask him to strengthen your faith. Ask him to help you take hold of the gift of eternal life. Finally, ask him to empower you to share that gift with the people around you. You are part of Jesus’ story, and that means his mission is your mission!

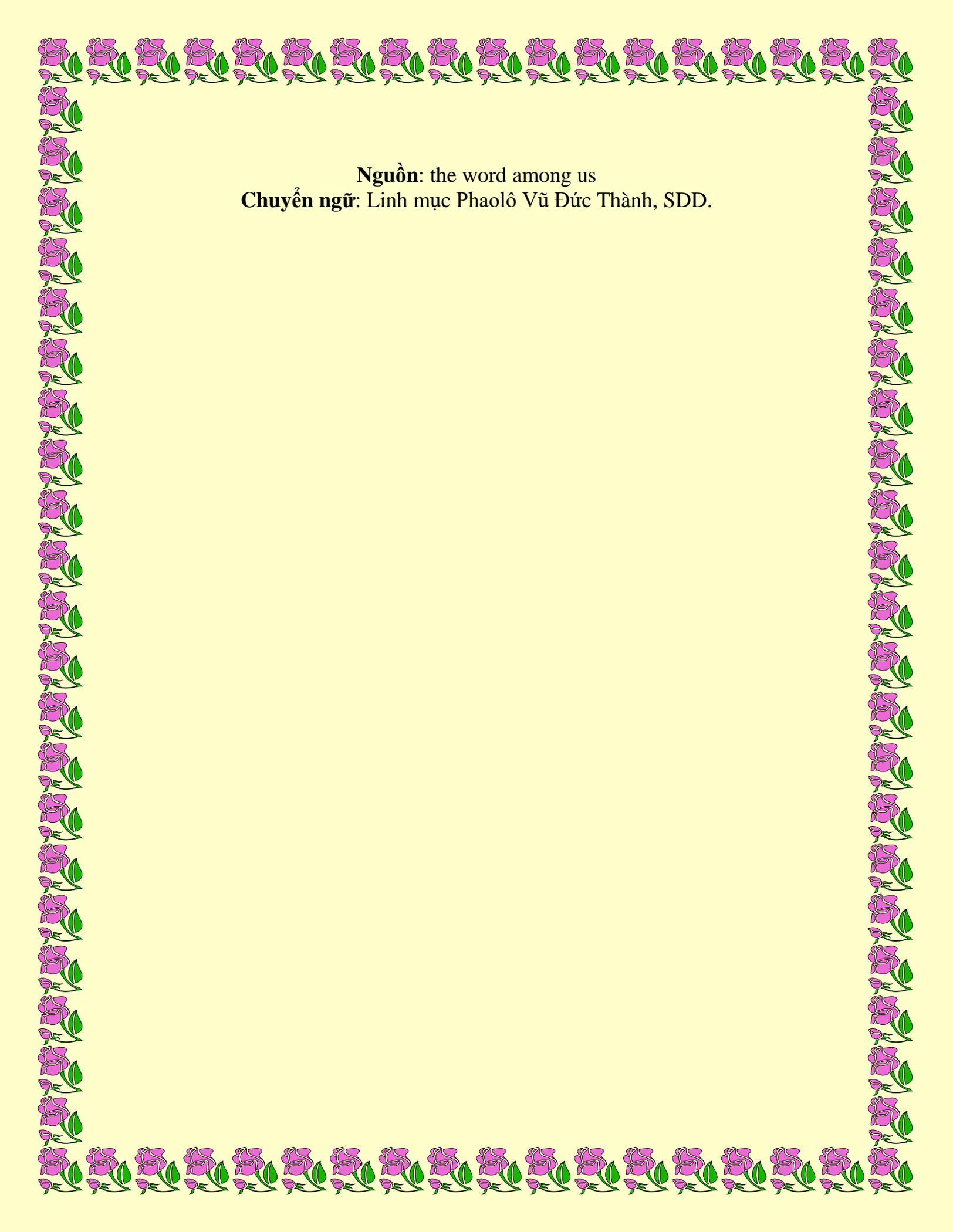
“Jesus, I believe in you and your authority. Holy Spirit, help me share my faith with someone I meet today.”

với Cha Ngài: “Cha đã ban cho Con quyền trên mọi người, để Con Cha ban sự sống đời đời cho tất cả những gì Cha đã ban cho Ngài” (Ga 17,2). Ở đây, trong một câu, là toàn bộ mục đích của Chúa Giêsu trong việc trở thành một con người: tất cả thẩm quyền mà Thiên Chúa đã ban cho Ngài là để Ngài có thể đưa chúng ta đến sự sống đời đời. Trên thực tế, chính sứ mệnh này nằm sau hồng ân Chúa Thánh Thần. Giống như Thiên Chúa đã sai Con của Người đến để ban cho chúng ta sự sống đời đời, Chúa Thánh Thần trao quyền cho các tông đồ và tất cả các tín hữu để nhận món quà sự sống vĩnh cửu đó và chia sẻ nó với toàn thế giới.

Bạn là một phần trong câu chuyện của Chúa Giêsu. Xa hơn một chút trong lời cầu nguyện của mình, Chúa Giêsu nói với Cha Ngài: “Họ đã nhận [lời Cha ban cho con] và... tin rằng Cha đã sai con” (Ga 17,8). Đó là bạn! Anh chị em đã nghe lời Chúa, và Chúa Thánh Thần đã đốt lên ngọn lửa đức tin trong lòng anh chị em. Cùng với các tông đồ, cũng như mọi vị thánh đã đến trước chúng ta, anh em có thể tuyên xưng: *Lạy Chúa Giêsu, con tin vào Chúa! Con tin rằng Chúa đã đến từ Chúa Cha.*

Khi bạn chuẩn bị cho Lễ Ngũ Tuần, hãy mời Chúa Thánh Thần đến với cuộc sống của bạn một cách trọn vẹn hơn. Xin Ngài củng cố đức tin của bạn. Hãy cầu xin Ngài giúp bạn nắm lấy món quà sự sống đời đời. Cuối cùng, hãy cầu xin Ngài trao quyền cho bạn để chia sẻ món quà đó với những người xung quanh bạn. Bạn là một phần trong câu chuyện của Chúa Giêsu, và điều đó có nghĩa là sứ mệnh của Ngài cũng là sứ mệnh của bạn!

Lạy Chúa Giêsu, con tin vào Chúa và uy quyền của Chúa. Xin Chúa Thánh Thần giúp con chia sẻ niềm tin của mình với người mà con gặp hôm nay.



Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.